

**REGIONE  
AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE**



**AUTONOME  
REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**BESCHLUSS  
DER REGIONALREGIERUNG**

**N. 76**

**Nr.**

**Seduta del 20.4.2018**

**Sitzung vom**

**SONO PRESENTI**

**ANWESEND SIND**

Presidente Arno Kompatscher  
Vice Presidente sostituto del Presidente Ugo Rossi  
Vice Presidente ~~Josef Noggler~~  
Assessori Violetta Plotegher  
Giuseppe Detomas

Präsident  
Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten  
Vizepräsident  
Assessoren

Segretario Generale Alexander Steiner  
della Giunta regionale

Generalsekretär  
der Regionalregierung

La Giunta regionale delibera sul seguente oggetto:

Die Regionalregierung beschließt in folgender Angelegenheit:

<p>Disegno di legge concernente "Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 riguardante "Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale" e successive modificazioni"</p>	<p>Gesetzentwurf betreffend „Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ i.d.g.F.“</p>
---	--

<p>Su proposta dell' Assessora Violetta Plotegher Ripartizione II – Enti Locali, previdenza e competenze ordinamentali Ufficio per la Previdenza sociale e per l'ordinamento delle APSP</p>	<p>Auf Vorschlag der Assessorin Violetta Plotegher Abteilung II- Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse Amt für Sozialfürsorge und für die Ordnung der ÖBPB</p>
---	---

## La Giunta regionale

Visto l'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia del Trentino-Alto Adige approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Viste le norme di attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia del Trentino-Alto Adige approvate con D.P.R. 6 gennaio 1978, n. 58 e con D. Lgs. 12 aprile 2001, n. 221, che aggiunge al suddetto D.P.R. n. 58/1978 l'articolo 1 bis;

Considerate in particolare le seguenti disposizioni del suddetto D.P.R. n. 58/1978 e successive modificazioni, che prevedono:

- all'art. 1 che "In materia di protezione dei lavoratori sia dipendenti che autonomi, nei casi di infortunio, malattia, invalidità e vecchiaia, disoccupazione involontaria e maternità, la Regione - nell'esercizio delle attribuzioni di cui all'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 ha facoltà di integrare la legislazione dello Stato....";

- all'art. 1 bis, comma 1:

♦ la delega alla Regione a disciplinare, nel rispetto dei principi di economicità e dei criteri direttivi elencati nelle stesse norme di attuazione, il funzionamento di fondi a carattere regionale e infraregionale;

♦ la possibilità di adesione ai fondi regionali dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni locali operanti fuori dal territorio regionale, nonché dei dipendenti statali, nel rispetto delle norme che li riguardano;

♦ la possibilità per i fondi pensione a carattere regionale o infraregionale di avvalersi direttamente dei servizi e delle misure forniti dalle strutture di supporto della

Aufgrund des Art. 6 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatuts für die Region Trentino-Südtirol;

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Art. 6 des Sonderautonomiestatuts für Trentino-Südtirol, die mit DPR vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 und mit GvD vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigt wurden, mit dem der Art. 1-*bis* im genannten DPR Nr. 58/1978 eingefügt wurde;

In Anbetracht insbesondere der nachstehenden Bestimmungen des obgenannten DPR Nr. 58/1978 i.d.g.F., die Folgendes vorsehen:

- Art. 1: „Auf dem Sachgebiet des Schutzes der unselbständigen und der selbständigen Erwerbstätigen bei Unfall, Krankheit, Arbeitsunfähigkeit und Alter, unfreiwilliger Arbeitslosigkeit und bei Mutterschaft hat die Region – in Ausübung der Befugnisse nach Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 – das Recht, die Gesetzgebung des Staates zu ergänzen (...);“

- Art. 1-*bis* Abs. 1:

♦ Die Region wird damit beauftragt, die Tätigkeit der Fonds regionalen und subregionalen Charakters unter Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und der in genannten Durchführungsbestimmungen angeführten Richtlinien zu regeln;

♦ Die Bediensteten der örtlichen öffentlichen Verwaltungen, die außerhalb des Gebiets der Region ihre Tätigkeit ausüben, sowie die Bediensteten des Staates können – unter Beachtung der sie betreffenden Bestimmungen – den regionalen Fonds beitreten;

♦ Die regionalen oder subregionalen Rentenfonds können die von den Strukturen der Region angebotenen Dienstleistungen und Maßnahmen gemäß den von dieser

Regione, in base ai criteri dalla stessa stabiliti;

♦ la possibilità di avvalersi, da parte dei fondi pensione non regionali, dei servizi previsti dalla normativa regionale a favore dei propri iscritti e residenti in regione;

♦ il diritto per tutti i residenti nei comuni della regione, che aderiscano o meno ai fondi pensione di carattere regionale, di fruire di tutti i benefici previsti dalla normativa regionale;

Vista la legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. concernente “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale”;

Visto in particolare l’articolo 3 della suddetta L.R. n. 3/97 e s.m. secondo il quale la Regione contribuisce, mediante adeguati mezzi e strutture, anche comportanti l’istituzione di appositi organismi secondo le norme di diritto comune alla costituzione, all’avviamento ed al funzionamento dei Fondi sotto il profilo amministrativo-contabile e autorizza in particolare la costituzione di una società di servizi e consulenza denominata Centro pensioni complementari regionali;

Vista la propria deliberazione n. 547 di data 2 aprile 1997, con la quale è stata costituita la suddetta società denominata “Centro pensioni complementari regionali S.p.A.” in breve “Pensplan Centrum S.p.A” ed è stato approvato il relativo statuto, successivamente più volte modificato;

Visto l’art. 6 della suddetta legge regionale n. 3/1997 e s.m., in base al quale gli interventi della Regione finalizzati al sostegno del pagamento delle quote che gli iscritti devono

festgesetzten Kriterien direkt in Anspruch nehmen;

♦ Die nicht regionalen Rentenfonds können für ihre in der Region wohnhaften Mitglieder die in den regionalen Bestimmungen vorgesehenen Dienstleistungen in Anspruch nehmen;

♦ Sämtliche in den Gemeinden der Region wohnhaften Personen – unabhängig davon, ob sie den regionalen Rentenfonds beigetreten sind oder nicht, – haben das Recht, alle in den Regionalgesetzen vorgesehenen Vergünstigungen in Anspruch zu nehmen;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ i.d.g.F.;

Aufgrund insbesondere des Art. 3 des besagten RG Nr. 3/1997 i.d.g.F., laut dem die Region angemessene Mittel und Strukturen – eventuell auch durch die Gründung eigener Einrichtungen gemäß den Bestimmungen des Gemeinrechts – für die Errichtung, die Anlaufphase und die Tätigkeit der Fonds unter dem verwaltungs- und buchhaltungstechnischen Gesichtspunkt bereitstellt und insbesondere die Ermächtigung zur Errichtung einer Dienstleistungs- und Beratungsgesellschaft mit der Benennung „Zentrum für regionale Zusatzrenten“ erteilt;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 2. April 1997, Nr. 547, mit dem besagte Gesellschaft mit der Benennung „Zentrum für regionale Zusatzrenten AG“, kurz „Pensplan Centrum AG“, errichtet und deren Statut genehmigt wurde, das später mehrmals geändert wurde;

Aufgrund des Art. 6 des genannten Regionalgesetzes Nr. 3/1997 i.d.g.F., laut dem die Maßnahmen der Region zur Unterstützung der Beitragszahlung an den

versare al fondo pensione, sono indicati con regolamento di esecuzione, nel rispetto dei principi enunciati nel medesimo articolo 6;

Rilevata la necessità di valorizzare il “Progetto di Welfare Regionale Complementare” come protezione dei/delle cittadini/e da possibili rischi attuali e futuri prevedendo un sostegno ai soggetti aderenti ai fondi pensione nei diversi momenti del ciclo di vita;

Rilevata altresì la necessità di fissare nella citata legge regionale n. 3/1997 gli obiettivi di *mission* di Pensplan Centrum S.p.A.;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

**delibera**

1) di approvare il disegno di legge regionale avente per oggetto “Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 riguardante “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale” e successive modificazioni” che, allegato alla presente deliberazione, ne forma parte integrante e sostanziale;

2) di trasmettere il disegno di legge di cui al punto 1) al Consiglio regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher

firmato digitalmente / digital signiert

Rentenfonds seitens der Mitglieder mit Durchführungsverordnung unter Beachtung der im Art. 6 angegebenen Kriterien festgelegt werden;

Nach Feststellung der Notwendigkeit, das „Projekt für die regionale Zusatzvorsorge“ für die soziale Sicherung der Bürgerinnen und Bürger gegen mögliche aktuelle und künftige Risiken zu stärken, wobei die Rentenfondsmitglieder in den verschiedenen Lebensphasen unterstützt werden sollen;

Nach Feststellung der Notwendigkeit ferner, im besagten Regionalgesetz Nr. 3/1997 den Unternehmensauftrag der Pensplan Centrum AG festzulegen;

**beschließt**

die Regionalregierung

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. den Gesetzentwurf betreffend „Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ i.d.g.F.“, der diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beiliegt, zu genehmigen;

2. den Gesetzentwurf laut Z. 1 an den Regionalrat zu übermitteln.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER GENERALESEKRETÄR  
DER REGIONALREGIERUNG

Alexander Steiner

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

## **RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE**

**Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 riguardante “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale” e successive modificazioni**

Con il presente disegno di legge, che si compone di un articolo, si intende modificare la legge regionale n. 3/1997 al fine di valorizzare il “Progetto di Welfare Regionale Complementare” come protezione dei cittadini da possibili rischi attuali e futuri nei diversi momenti del ciclo di vita.

### **Articolo 1**

Con l’art. 1, comma 1, lettera b) della proposta di legge viene inserito un articolo che descrive la finalità della legge regionale n. 3/1997 che è quella in particolare di promuovere il risparmio previdenziale, mediante la previdenza complementare, al fine di dare sicurezza e serenità durante la vita e nella vecchiaia a tutti/e i/le cittadini/e del territorio.

Le altre modifiche sono poi volte, da una parte a confermare l’impegno della Regione a sostenere l’adesione ai fondi pensione territoriali mediante l’offerta di servizi amministrativi-contabili ai fondi stessi ad opera della sua società *in house* Pensplan Centrum S.p.A., tramite apposita convenzione, dall’altra a sottolineare il ruolo centrale, nell’ambito del progetto regionale, del soggetto aderente al fondo pensione complementare, soggetto che viene sostenuto durante l’intero ciclo di vita e non solo nei momenti di difficoltà.

Il ruolo centrale dell’aderente emerge anche dalla modifica del titolo della legge regionale in argomento che viene sostituito dal

## **BERICHT ZUM GESETZENTWURF**

**Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ i.d.g.F.**

Durch diesen aus einem Artikel bestehenden Gesetzentwurf soll das Regionalgesetz Nr. 3/1997 geändert werden, um das „Projekt für die regionale Zusatzvorsorge“ zur sozialen Sicherung der Bürgerinnen und Bürger gegen mögliche aktuelle und künftige Risiken in den verschiedenen Lebensphasen zu stärken.

### **Art. 1**

Der Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Gesetzentwurfs fügt einen Artikel ein, der die mit dem Regionalgesetz Nr. 3/1997 verfolgten Zielsetzungen beschreibt, die insbesondere darin bestehen, das Vorsorgesparsen durch die Zusatzvorsorge zu fördern, um allen Bürgerinnen und Bürgern der Region im Laufe ihres Lebens und im Alter Sicherheit und Unbeschwertheit zu gewährleisten.

Durch die weiteren Änderungen wird zum einen aufgrund einer spezifischen Vereinbarung die Verpflichtung der Region zur Unterstützung des Beitritts zu den örtlichen Rentenfonds durch das Angebot von Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen zugunsten genannter Fonds über ihre *In-House*-Gesellschaft Pensplan Centrum AG bestätigt, und zum anderen die zentrale Rolle der Rentenfondsmitglieder im Rahmen des regionalen Projekts unterstrichen, die in allen Lebensphasen und nicht nur in schwierigen Lebensverhältnissen unterstützt werden.

Die zentrale Rolle der Rentenfondsmitglieder geht auch aus der Änderung des Titels besagten Regionalgesetzes hervor, der durch

seguinte: “Interventi di sostegno della previdenza complementare a favore dei soggetti iscritti ai fondi pensione” (si veda l’art. 1, comma 1, lettera a) della presente proposta di legge).

den nachstehenden ersetzt wird: „Maßnahmen zur Unterstützung der Zusatzvorsorge zugunsten der Rentenfondsmitglieder“ (siehe Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) dieses Gesetzentwurfs).

Con l’articolo 1, comma 1, lettere f) ed h) della presente proposta, inoltre, si provvede a fissare nella LR n. 3/1997 gli obiettivi di *mission* di Pensplan Centrum S.p.A.. La società, oltre a promuovere la previdenza complementare e a offrire servizi amministrativi-contabili ai fondi pensione territoriali convenzionati, dovrà continuare a provvedere, attraverso interventi che saranno disciplinati con apposito regolamento regionale, anche al sostegno delle adesioni degli/delle iscritti/e ai fondi non convenzionati, nonché alla protezione e al sostegno dei/delle cittadini/e più in difficoltà o che si trovano in una particolare fase del loro ciclo di vita (per es. bambini/e appena nati/e, giovani, ecc.). Inoltre la società avrà il compito di realizzare progetti volti al finanziamento e/o alla copertura di misure in caso di non autosufficienza anche per il tramite del risparmio previdenziale o attraverso l’istituzione di enti ed organismi, anche associativi.

Durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) und h) dieses Gesetzentwurfs wird ferner der Unternehmensauftrag der Pensplan Centrum AG im RG Nr. 3/1997 verankert. Die Gesellschaft soll nicht nur die Zusatzvorsorge fördern und den vertragsgebundenen örtlichen Rentenfonds Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen anbieten, sondern weiterhin durch mit spezifischer Verordnung der Region zu regelnden Maßnahmen auch den Beitritt zu nicht vertragsgebundenen Fonds unterstützen sowie die schwächeren oder sich in einer besonderen Lebensphase befindlichen Bürgerinnen und Bürger (z. B. Neugeborene, Jugendliche usw.) schützen und unterstützen. Ferner soll die Gesellschaft Projekte zur Finanzierung und/oder Abdeckung von Maßnahmen für Pflegefälle auch durch Vorsorgespargen oder durch die Errichtung von Körperschaften und Einrichtungen – auch assoziativen Charakters – verwirklichen.

Con l’articolo 1, comma 1, lettera l) si prevede, infine, un comitato consultivo della Giunta regionale con il compito di sviluppare strategie nell’ambito del welfare complementare e coadiuvare Pensplan Centrum nella realizzazione delle strategie medesime. Il comitato è composto da nove membri tra cui l’assessore/a regionale competente in materia di previdenza, il/la Presidente e il/la coordinatore/trice della società, nonché sei soggetti in rappresentanza della Regione e delle due Province autonome, scelti nell’ambito del mondo accademico o associativo-sociale, con particolare esperienza nell’ambito della previdenza complementare, del welfare e delle politiche sociali.

Mit Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) wird schließlich die Ernennung eines Beirats seitens der Regionalregierung vorgesehen, der Strategien in Sachen Zusatzvorsorge entwickeln und Pensplan Centrum bei der Umsetzung derselben Strategien unterstützen soll. Der Beirat besteht aus neun Mitgliedern: der Regionalassessorin/dem Regionalassessor für Vorsorge, der Präsidentin/dem Präsidenten und der Koordinatorin/dem Koordinator der Gesellschaft sowie sechs weiteren Personen – von denen zwei in Vertretung der Region und je zwei für jede Autonome Provinz –, die aufgrund ihrer spezifischen Erfahrung in Sachen Zusatzvorsorge, Welfare und Sozialwesen aus dem akademischen Bereich oder aus dem Sozial- und Vereinswesen gewählt werden.

## DISEGNO DI LEGGE

## GESETZENTWURF

**Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 riguardante “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale” e successive modificazioni**

**Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ i.d.g.F.**

### **Articolo 1**

*(Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e successive modificazioni)*

### **Art. 1**

*(Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 i.d.g.F.)*

1. Alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

(1) Das Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 i.d.g.F. wird wie folgt geändert:

a) il titolo è sostituito dal seguente “Interventi di sostegno alla previdenza complementare a favore dei soggetti iscritti ai fondi pensione”;

a) Der Titel wird durch den nachstehenden ersetzt: „Maßnahmen zur Unterstützung der Zusatzvorsorge zugunsten der Rentenfondsmitglieder“;

b) prima dell'articolo 1 è inserito il seguente:

b) Vor Art. 1 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

#### **“Art. 01 (Finalità)**

1. In attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, nonché delle norme di attuazione approvate con decreto del Presidente della Repubblica 6 gennaio 1978, n. 58 e successive modificazioni, la Regione promuove il risparmio previdenziale al fine di dare sicurezza e serenità durante la vita e nella vecchiaia a tutti/e i/le cittadini/e del territorio. In particolare la Regione interviene a sostenere e a promuovere in maniera equa, sostenibile e trasparente la previdenza complementare in ogni sua forma a favore dei/delle cittadini/e iscritti/e a fondi pensione, siano questi negoziali o aperti, territoriali o nazionali.”;

#### **„Art. 01 (Zielsetzungen)**

(1) In Umsetzung des Art. 6 des Sonderautonomiestatuts sowie der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 i.d.g.F. genehmigten Durchführungsbestimmungen fördert die Region das Vorsorgespahren, um allen Bürgerinnen und Bürgern der Region im Laufe ihres Lebens und im Alter Sicherheit und Unbeschwertheit zu gewährleisten. Insbesondere ergreift die Region gerechte, nachhaltige und transparente Maßnahmen zur Unterstützung und Förderung der Zusatzvorsorge in jedweder Form zugunsten der Bürgerinnen und Bürgerinnen, die Mitglieder von Rentenfonds sind, unabhängig davon, ob es sich dabei um kollektivvertragliche oder offene bzw. örtliche oder gesamtstaatliche Rentenfonds handelt.“

c) all'articolo 1 sono apportate le seguenti modifiche:

c) Im Art. 1 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. nella rubrica le parole: “costituiti su base territoriale regionale” sono soppresse;

1.1. In der Überschrift werden die Worte „ auf regionaler Ebene“ gestrichen;

1.2. il comma 1 è sostituito dal seguente:

1.2. Der Abs. 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:



“1. La Regione, tramite la società di cui all'articolo 3, sostiene l'adesione dei soggetti residenti in regione, iscritti ai Fondi pensione di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 e successive modificazioni, anche attraverso l'erogazione di servizi amministrativi-contabili per i Fondi stessi, secondo quanto stabilito negli articoli seguenti e con regolamento regionale. Il regolamento disciplina altresì quant'altro si renda necessario per l'applicazione della presente legge.”;

d) all'articolo 1-*bis* comma 2 le parole “Agli statuti dei Fondi così istituiti e promossi si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2, commi 1 e 2. I Fondi possono avvalersi delle strutture ed organismi costituiti dalla Regione per assicurare ai Fondi su base territoriale regionale supporto amministrativo e contabile e promuovere al contempo” sono sostituite dalle parole: “I Fondi possono avvalersi delle strutture e degli organismi costituiti dalla Regione per il supporto amministrativo e contabile. I suddetti organismi e strutture promuovono al contempo”;

e) l'articolo 2 è abrogato;

f) all'articolo 3 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. al comma 1 le parole “, alla costituzione, all'avviamento ed al funzionamento dei Fondi sotto il profilo amministrativo-contabile” sono sostituite dalle parole: “, al sostegno e alla promozione della previdenza complementare”;

„(1) Die Region unterstützt durch die Gesellschaft laut Art. 3 den Beitritt der in der Region wohnhaften Personen zu den Rentenfonds laut gesetzvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 i.d.g.F. auch durch Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen zugunsten der Fonds, wie in den nachstehenden Artikeln und mit regionaler Verordnung festgelegt ist. Die Verordnung regelt auch jede sonstige für die Umsetzung dieses Gesetzes erforderliche Einzelheit.“;

d) Im Art. 1-*bis* Abs. 2 werden die Worte „Für die Satzungen der auf diese Weise gegründeten und geförderten Fonds werden die Verfügungen gemäß Art. 2 Abs. 1 und 2 angewandt. Um für die Fonds auf regionaler Ebene verwaltungsbuchhalterische Unterstützung zu gewährleisten und gleichzeitig die Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen allen gemäß diesem Gesetz gegründeten oder geförderten Fonds zu fördern, auch hinsichtlich der Verwirklichung der im zweiten Teil des Art. 1 Abs. 2 Buchst. e) Z. 6) des Gesetzes Nr. 243/2004 festgelegten Ziele, können sich die Fonds der von der Region gegründeten Einrichtungen und Organe bedienen.“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „Die Fonds können sich der von der Region für die verwaltungs- und buchhaltungstechnische Unterstützung gegründeten Einrichtungen und Strukturen bedienen. Genannte Einrichtungen und Strukturen fördern gleichzeitig die Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen allen gemäß diesem Gesetz gegründeten oder geförderten Fonds, auch hinsichtlich der Verwirklichung der im zweiten Teil des Art. 1 Abs. 2 Buchst. e) Z. 6) des Gesetzes Nr. 243/2004 festgelegten Ziele.“;

e) Der Art. 2 wird aufgehoben;

f) Im Art. 3 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Im Abs. 1 werden die Worte „zur Errichtung der Fonds, den anfänglichen Arbeiten und der Führung der Fonds unter einem verwaltungs- und buchhaltungstechnischen Gesichtspunkt“ durch die Worte „zur Unterstützung und

1.2. dopo il comma 2 è inserito il seguente:

“2-*bis*. La società di cui al comma 2, sulla base degli indirizzi della Regione e delle due Province autonome, a seguito di quanto previsto dall'articolo 12 della legge regionale 14 dicembre 2011, n. 8 [Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2012 e pluriennale 2012-2014 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)] è tenuta a:

a) offrire, tramite apposita convenzione con i fondi pensione, servizi di carattere amministrativo-contabile ai soggetti iscritti ai fondi pensione stessi al fine di abbattere i relativi costi;

b) offrire ai soggetti iscritti ai fondi pensione non convenzionati con la società stessa un sostegno alternativo all'offerta dei servizi amministrativi-contabili di cui alla lettera a) al fine di abbattere i relativi costi;

c) effettuare gli interventi di cui all'articolo 6 finalizzati ad incentivare l'adesione alla previdenza complementare o a sostenerne la contribuzione;

d) investire strumentalmente, utilizzando anche gestori terzi, le risorse finanziarie ricevute dalla Regione ai sensi dell'articolo 9 e dagli altri enti pubblici territoriali per la realizzazione dei fini pubblicistici-istituzionali di cui alla presente legge;

e) offrire servizi e consulenze tecniche connessi alla materia della previdenza in genere, nonché connessi con la gestione amministrativa, contabile e liquidativa, a fondi sanitari integrativi, fondi per la non autosufficienza e organismi simili;

f) realizzare studi, ricerche e progetti volti alla costituzione di forme di tutela sociale, anche per il tramite del risparmio previdenziale;

g) realizzare progetti volti al finanziamento e/o alla copertura di misure in caso di non autosufficienza anche per il tramite del risparmio previdenziale o attraverso l'istituzione di enti ed organismi, anche associativi;

h) attuare un programma di informazione, promozione e di educazione finanziaria, al

Förderung der Zusatzvorsorge“ ersetzt;

1.2. Nach dem Abs. 2 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„(2-*bis*) Die Gesellschaft laut Abs. 2 muss auf der Grundlage der Richtlinien der Region und der beiden Autonomen Provinzen gemäß den Bestimmungen laut Art. 12 des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2011, Nr. 8 [Bestimmungen für die Erstellung des Haushalts für das Jahr 2012 und des Mehrjahreshaushalts 2012-2014 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)]:

a) aufgrund einer spezifischen Vereinbarung mit den Rentenfonds deren Mitgliedern Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen zwecks Eindämmung der entsprechenden Kosten anbieten;

b) den Mitgliedern von mit der Gesellschaft nicht vertragsgebundenen Rentenfonds eine Alternative zum Angebot der Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen laut Buchst. a) anbieten, um die entsprechenden Kosten einzudämmen;

c) die Maßnahmen laut Art. 6 umsetzen, um den Beitritt zur Zusatzvorsorge zu fördern oder die Beitragszahlung zu unterstützen;

d) die von der Region im Sinne des Art. 9 und von den anderen öffentlichen Gebietskörperschaften erhaltenen Geldmittel für die Verwirklichung der öffentlich-rechtlichen institutionellen Ziele laut diesem Gesetz auch über Drittverwalter investieren;

e) Dienstleistungen und fachliche Beratung in Sachen Vorsorge im Allgemeinen sowie in Sachen Verwaltung, Buchhaltung und Zahlungstechnik an ergänzende Gesundheitsfonds, Pflegefonds und ähnliche Einrichtungen anbieten;

f) Studien, Forschungen und Projekte durchführen, um Formen des Sozialschutzes auch durch das Vorsorgespargen zu entwickeln;

g) Projekte zur Finanzierung und/oder Deckung von Maßnahmen für Pflegefälle auch durch das Vorsorgespargen oder durch die Errichtung von Körperschaften und Einrichtungen – auch assoziativen Charakters – verwirklichen;

h) ein Programm zur Information, Förderung und Vermittlung von Finanzwissen umsetzen,

fine di incrementare al massimo le adesioni ai fondi pensione e raggiungere il maggior grado possibile di copertura di previdenza complementare per tutta la popolazione del Trentino e dell'Alto Adige, nonché di favorire la definizione da parte dei/delle singoli/e iscritti/e di un volume di risparmio previdenziale congruo con le aspettative degli/delle stessi/e per quanto attiene i trattamenti pensionistici complementari;

i) eseguire ogni ulteriore incarico di volta in volta conferito dalla Regione e dalle Province autonome.”;

1.3. il comma 3 è abrogato;

g) all'articolo 5 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. la rubrica è sostituita dalla seguente: “Riscossione dei contributi tramite l'Agenzia delle Entrate”;

1.2. il comma 1 è abrogato;

h) all'articolo 6 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. nella rubrica le parole: “della Regione” sono soppresse;

1.2. l'alinnea del comma 1 è sostituito dal seguente: “Con regolamento di esecuzione della presente legge sono indicati gli interventi finalizzati ad incentivare l'adesione ai Fondi pensione complementare o a sostenere la contribuzione ai Fondi stessi dei soggetti residenti in regione, sulla base dei seguenti principi.”;

1.3. al comma 1 lettera a) le parole “situazioni economiche e familiari degli iscritti” sono sostituite dalle seguenti: “situazioni economiche, familiari e contributive degli/delle iscritti/e”;

1.4. al comma 1 dopo la lettera a) è inserita la seguente:

“a-bis) gli interventi regionali devono incentivare l'adesione di particolari categorie di soggetti allo scopo di dare sicurezza e serenità alla popolazione non solo dopo la maturazione del diritto alla pensione, ma

um die höchstmögliche Anzahl von Beitritten zu den Rentenfonds sowie eine möglichst weite Zusatzrentendeckung der Trentiner und der Südtiroler Bevölkerung zu erreichen und um den einzelnen Mitgliedern die Wahl eines Vorsorgesparr volumens zu erleichtern, das ihren Erwartungen im Hinblick auf die Zusatzrente entspricht;

i) jeden weiteren von der Region und den Autonomen Provinzen erteilten Auftrag erfüllen.“;

1.3. Der Abs. 3 wird aufgehoben;

g) Im Art. 5 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. Die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Einhebung der Beiträge über die Agentur der Einnahmen“;

1.2. Der Abs. 1 wird aufgehoben;

h) Im Art. 6 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. In der Überschrift werden die Worte „der Region“ gestrichen;

1.2. Der einleitende Teil des Abs. 1 wird durch den nachstehenden ersetzt: „In der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz sind die Maßnahmen angeführt, die darauf abzielen, den Beitritt zu den Zusatzrentenfonds zu fördern oder die Beitragszahlung an dieselben seitens der in der Region wohnhaften Mitglieder zu unterstützen. Dabei wird auf der Grundlage folgender Kriterien vorgegangen.“;

1.3. Im Abs. 1 Buchst. a) werden die Worte „denjenigen Versicherten zu helfen, die sich in einer besonders schwierigen finanziellen oder familiären Lage befinden“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „den Mitgliedern helfen, die sich in einer besonders schwierigen finanziellen oder familiären Lage befinden oder Schwierigkeiten bei der Beitragszahlung haben.“;

1.4. Im Abs. 1 wird nach dem Buchst. a) der nachstehende eingefügt:

„a-bis) die regionalen Maßnahmen müssen den Beitritt besonderer Personengruppen fördern, um der Bevölkerung Sicherheit und Unbeschwertheit nicht nur nach Erreichen des Rentenanspruchs, sondern in allen

- anche durante l'arco della vita dell'aderente;"; Lebensphasen der Rentenfondsmitglieder zu gewährleisten;";
- i) all'articolo 8 comma 1 le parole "Il Presidente della Giunta relaziona annualmente al Consiglio" sono sostituite dalle parole: "La società di cui all'articolo 3 relaziona annualmente alla Giunta regionale e al Consiglio"; i) Im Art. 8 Abs. 1 werden die Worte „Der Präsident des Ausschusses berichtet dem Regionalrat alljährlich“ durch die Worte „Die Gesellschaft laut Art. 3 berichtet der Regionalregierung und dem Regionalrat alljährlich“ ersetzt;
- l) dopo l'articolo 8 è inserito il seguente: l) Nach Art. 8 wird der nachstehende Artikel eingefügt:
- „Art. 8-bis  
(Comitato consultivo per lo sviluppo del welfare complementare)*
- „Art. 8-bis  
(Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge)*
1. La Giunta regionale può nominare con propria deliberazione un comitato consultivo con il compito di sviluppare strategie nell'ambito del welfare complementare e coadiuvare la società di cui all'articolo 3 nella realizzazione delle strategie medesime. (1) Die Regionalregierung kann mit eigenem Beschluss einen Beirat ernennen und damit beauftragen, Strategien im Bereich der Zusatzvorsorge zu entwickeln und die Gesellschaft laut Art. 3 bei der Umsetzung derselben zu unterstützen.
2. Il comitato è composto da nove membri ed in particolare: (2) Der Beirat ist aus neun Mitgliedern zusammengesetzt:
- a) dall'Assessore/a pro-tempore competente in materia previdenziale; a) der/dem amtierenden Assessorin/Assessor für Vorsorge;
- b) dal/dalla Presidente pro-tempore e dal/dalla "coordinatore"/trice pro-tempore della società; b) der/dem amtierenden Präsidentin/Präsidenten und der/dem amtierenden Koordinatorin/Koordinator der Gesellschaft;
- c) da due rappresentanti della Regione; c) zwei Personen in Vertretung der Region;
- d) da due rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano; d) zwei Personen in Vertretung der Autonomen Provinz Bozen;
- e) da due rappresentanti della Provincia autonoma di Trento. e) zwei Personen in Vertretung der Autonomen Provinz Trient.
3. I/Le rappresentanti dei tre enti sono scelti fra personalità, appartenenti al mondo accademico o associativo-sociale, aventi particolare esperienza nell'ambito della previdenza complementare, del welfare e delle politiche sociali. (3) Die Vertreterinnen/Vertreter der drei Körperschaften werden unter Persönlichkeiten aus dem akademischen Bereich oder aus dem Sozial- und Vereinswesen mit spezifischer Erfahrung in Sachen Zusatzvorsorge, Welfare und Sozialwesen gewählt.
4. Il funzionamento del comitato è disciplinato con la deliberazione di nomina di cui al comma 1."; (4) Die Tätigkeit des Beirats wird mit dem Ernennungsbeschluss laut Abs. 1 geregelt.;"
- m) all'articolo 9 i commi 3-bis e 3-ter sono abrogati. m) Im Art. 9 werden die Abs. 3-bis und 3-ter aufgehoben.

2. In attesa dell'entrata in vigore delle norme regolamentari di cui al comma 1 continuano ad applicarsi le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Regione 7 (2) Bis zum Inkrafttreten der Verordnungsbestimmungen laut Abs. 1 werden weiterhin die Bestimmungen laut Dekret des Präsidenten der Region vom 7.

